

УДК 808.2

Ю.Е.Коркина

К ВОПРОСУ О СИСТЕМНЫХ ОТНОШЕНИЯХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

In the focus of the authors attention in this paper is lexico-phraseological synonymy. The author analyses paradigmatic relations of phrasal words and gives the patterns of synonymic relations with other linguistic units.

В современной лингвистике общепризнанными являются идеи о наличии системных отношений фразеологических единиц. Так, А.В.Кунин отмечает: «Фразеологической единицы не существует вне системы данного языка, она системно связана с другими фразеологическими единицами и словами» [1].

Как и в лексикологии, разработка проблемы системности фразеологического состава ведется в двух аспектах:

выявление форм организации фразеологизмов как единиц словаря;

попытки исследования корпуса единиц фразеологии как некоего взаимосвязанного и взаимообусловленного целого.

Как представляется, для решения проблемы системности фразеологического состава языка ключевым является комплекс вопросов, связанных со специфичностью фразеологизмов как двусторонних единиц языка. Из-за неразработанности этого комплекса к «вечно спорным» до сих пор относятся такие проблемы, как структура значения фразеологизмов, их тождество и отдельность, разграничение полисемии и омонимии, синонимии и вариантности (при условии частичного совпадения их лексического состава). Тем не менее, несмотря на ряд спорных моментов, интересные результаты получены в области изучения фразеологической синонимии.

Вслед за В.М.Солнцевым будем рассматривать систему как «целостный объект, состоящий из элементов, находящихся во взаимных отношениях», уровни можно определить как «подсистемы общей системы языка» [2]. Между языковыми единицами одного уровня существуют, как известно, отношения двух видов — парадигматические и синтагматические. Основное внимание нами уделено изучению парадигматических отношений фразеологизмов на примере лексико-фразеологической синонимии. По мнению Э.В.Кузнецовой, «парадигматические связи слов основываются на том, что в значениях разных слов присут-

ствуют одни и те же компоненты. Наличие общих сем, их повторяемость в семемах разных слов и делает соответствующие слова парадигматически соотнесенными по смыслу» [3].

Фразеологизмы как синтетические, гибридные единицы находятся в фокусе пересечения и взаимодействия различных уровней, «хотя сами по себе не образуют отдельного уровня» [4]. Дело в том, что уровневые признаки и свойства (синтагматические и иерархические) проявляются у фразеологизмов явно недостаточно.

Лексико-фразеологическая синонимия образует своеобразную синонимическую «сеть» — систему синонимических отношений. Для описания этой системы введем рабочие определения для обозначения составных частей рассматриваемого объекта.

Лексико-фразеологическая синонимия-1 — синонимические отношения, возникающие между фразеологизмом и словом синонимом, сходным по звучанию с компонентом фразеологизма, собственно лексико-фразеологическая синонимия в нашем понимании (тождество в плане содержания и в плане выражения: *клевать* — *клевать носом*, *олух* — *олух царя небесного*).

Лексико-фразеологическая синонимия-2 — синонимические отношения, возникающие между двумя фразеологизмами (тождество в плане содержания: *вертеться как белка в колесе* — *вертеться (кружиться) колесом* (разг.), *как (словно, точно) в котле кипеть* (разг.), *вертеться волчком*).

Лексико-фразеологическая синонимия-3 — синонимические отношения, возникающие между данным фразеологизмом и лексемой свободного употребления (тождество в плане содержания: *гнуть в бараний рог кого* (разг.) — *заставлять, принуждать, вынуждать, понуждать, приневолить, неволить*).

Лексико-фразеологическая синонимия-4 — факультативная, синонимические отношения, затрагивающие деривационные связи между данной фразеологической единицей и единицей языка (тождество в плане содержания и частичное совпадение в плане выражения: *главный* — *во главе*, *одиночный* — *в одиночку*).

Таким образом, получается следующая схема:

<u>Анализируемый фразеологизм</u>	ЛФС1 —	Синонимичное соотносительное с фразеологизмом слово
	ЛФС2 —	Синонимичный(е) фразеологизм(ы)
	ЛФС3 —	Синонимичные лексемы
	ЛФС4 —	Деривационный синоним

Приведем примеры такой «синонимической системы»:

Тянуть канитель	ЛФС1 —	Тянуть
	ЛФС2 —	Водичку цедить (уст.,разг.,неод.), дела не делать <и> от дела не бегать (разг.,неодн.), ни мычит ни телится кто (прост.,неод.)
	ЛФС3 —	Медлить, мешкать, мямлить
	ЛФС4 —	Канителиться

В данном примере «налицо» все четыре ЛФС. Однако существуют и «неполноценные» системы, где отсутствует одна или более из составных частей. Например:

Точить балясы	ЛФС1 —	—
	ЛФС2 —	Чесать языком, чесать зубы, точить байки, разводить узоры
	ЛФС3 —	Болтать, плести, нести, городить, пороть, молоть
	ЛФС4 —	Балясничать, балясы
Ад крошечный	ЛФС1 —	Ад
	ЛФС2 —	Мамаево побоище, содом и гоморра, сумасшедший дом
	ЛФС3 —	—
	ЛФС4 —	—

В приведенных схемах наглядно проявляются синонимические отношения фразеологизма с однословными синонимами, а также другими фразеологизмами и словами. Сопоставление и анализ подобных отношений позволяет выявить тончайшие нюансы в различии их значений и других характеристик (экспрессивной, стилистической и т.д.). Наличие или отсутствие таких отношений свидетельствует о прочности либо ослабленности системных связей фразеологических единиц языка. Предложенные схемы подтверждают слова В.В.Виноградова: «Русский литературный язык представляет собой сложную систему более или менее синонимических средств словесного выражения, так или иначе соотнесенных друг с другом» [5].

Наличие тесной прямой и обратной связи между словом и фразеологизмом говорит о том, что в языке эти единицы «образуют единую лексико-фразеологическую систему» [6]. Существование ее во многом предопределено тем, что «в языке постоянно наблюдаются диаметрально противоположные явления: с одной стороны, «сжатие фразеологизмов» в слова, а с другой – «разложение», «фразеологизация» слов [7]. Если направление «от слова к фразеологизму», как считает Н.Н.Олехнович, в современном языкознании «уже осмыслено теоретически и подкреплено убедительными примерами, то путь «от фразеологизма к слову» раскрыт пока недостаточно» [8]. Представленные здесь схемы связей фразеологизмов с другими единицами языка раскрывают своеобразную синонимическую «сеть» — систему синонимических отношений.

-
1. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М., 1964. С.543.
 2. Солнцев В.М. Язык как системно-структурное образование. М., 1977. С.11,84.
 3. Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка. М., 1989. С.32.
 4. Жуков А.В. Фразеологическая переходность в русском языке. Л., 1984. С.16.
 5. Виноградов В.В. // Изв. АН СССР, ОЛЯ. 1946. Т.3. С.225.
 6. Шанский Н.М. Фразеология современного русского литературного языка. Изд. 4-е. СПб., 1996. С.80.
 7. Там же. С.82.
 8. Олехнович Н.Н. Фразеологизм и слово: к вопросу промежуточных явлений // Ядерно периферийные отношения в области лексики и фразеологии. Ч.П. Новгород, 1991. С.89-91.